

## 「オランダの金の筆と銀の筆—子どもの本の世界」関連小展示

レンガ棟3階の本のミュージアムでは、3月6日~7月15日の間、Gouden Griffel（金の石筆賞）とGouden Penseel（金の絵筆賞）の受賞作を中心に、オランダの子どもの本を展示します。それにちなみ、アーチ棟2階の児童書研究資料室では、オランダの「Vlag en Wimpel（旗と吹流し賞）」受賞作品とオランダ児童文学についての関連書を展示します。「旗と吹流し賞」は、年に一度、オランダ語圏で前年に出版された優れた作品のうち、以下の①から③までのそれぞれには選ばれなかったが、注目に値する作品（佳作）を表彰する賞です。

①翻訳作品を含む、テキストを中心に評価し選定する銀の石筆賞 注1

②イラストを中心に評価し、オランダ人画家（2011年までは海外の画家も）による作品を選定する銀の絵筆賞

③同じくイラストを中心に評価し、外国人画家による作品を選定する銀のパレット賞（2012年に創設）

1980年からはじまり、石筆賞、絵筆賞・パレット賞同様、主催は本の宣伝や普及に取り組む書籍販売と出版社の団体であるオランダ図書共同宣伝機構（CPNB）です。

今回、児童書研究資料室では「旗と吹流し賞」受賞作品のうち、オランダ語オリジナル作品をメインにその邦訳版等とあわせて展示するほか、オランダ児童文学についてより詳しく知りたい場合に役に立つ関連書も展示します。リストは、受賞作品では受賞年の古い順に、受賞年が同じ場合は請求記号順に並べ、邦訳版など関係するものはオランダ語版の次に並べました。関連書はローカル請求記号順に並べました。

また、金の石筆賞や金の絵筆賞は、今はそれぞれの銀を受賞した作品の中から選ばれた最も優秀な作品を表彰する賞で、本のミュージアムで受賞作品を展示しますので、あわせてご覧ください。

展示番号	受賞年	受賞者	タイトル	画家ほか	出版者	出版年	請求記号 ※()内は資料室のローカル請求記号
<b>「Vlag en Wimpel（旗と吹流し賞）」受賞作品（児童書）</b>							
<b>テキストを中心に評価され、受賞した作品</b>							
1	1986	Els Pelgrom	De olifantsberg	The Tjong King	Querido	1986	Y8-B14545
2	1988	Joke van Leeuwen	Het verhaal van Bobbel die in een bakfiets woonde en rijk wilde worden	Joke van Leeuwen	Querido	2004	Y8-B6475
3	1989	Max Velthuis	Een taart voor kleine Beer	Max Velthuis	Vier Windstreken	2001	Y17-B7864 (Y17ne-V445-B7864)
4	1991	Max Velthuis	Trompet voor Olifant	Max Velthuis	Leopold	2007	Y17-B9804
5	1993	Bart Moeyaert	Voor altijd, altijd	Annemie Heymans	Zwijzen	[1992]	Y8-B14570
6	1994	ペッツィー・バックス	ヤンとスティッピー	ペッツィー・バックス	ブックローン出版	1996	Y18-12233
※オランダ語原書のタイトルは "Het verhaal van Stippie en Jan", 受賞者のオランダ語表記は "Patsy Backx", またテキストだけではなくイラストでも受賞。							
7	1995	Rita Verschuur	Mijn hersens draaien rondjes		Van Goor	c1994	Y8-B6485
8	1996	Rindert Kromhout	Rare vogels	Jan Jutte	Leopold	1996	Y8-B4327
9	1998	Kazumi Yumoto	De kippige, de dikke en ik	[Vertaald] uit het Japans vertaald door Paul Heijman en Momoyo Kato	Querido	1997	KH753-A2 (Y9-Y95-Y10)
※受賞者は日本人。銀の石筆賞同様、旗と吹流し賞ではオランダ語への翻訳書も選定されます。							
10	1998	湯本香樹実	夏の庭：The friends		福武書店	1992	Y8-9223
※展示番号9番の原書である日本語版。							
11	2001	ベッテ・ウェステラ	おじいちゃんわすれないよ	ハルレメン・ファン・ストラーテン 絵；野坂悦子 訳	金の星社	2002	Y18-N02-345
※オランダ語原書のタイトルは "Een opa om nooit te vergeten", 受賞者のオランダ語表記は "Bette Westera".							
12	2001	Ben Kuipers	Boos in de doos	Ingrid Godon	Zwijzen	c2000	Y17-B7823
13	2002	Lida Dijkstra	Wachten op Apollo : hoe Arachne in een spin veranderde en andere mythen vrij naar Ovidius		Lemniscaat	c2001	Y8-B1687
※受賞はこちらのオランダ語翻訳版で、原書は展示番号14番のフリジア語版。 <small>注2</small>							

展示番号	受賞年	受賞者	タイトル	画家ほか	出版者	出版年	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
14	2002	Lida Dykstra	Wolken fan wol : hoe't Arachne yn in spin feroare en oare myten frij nei Ovidius		Bornmeer	2000	Y8-B7506
	※受賞は展示番号13番のオランダ語翻訳版で、こちらはその原書のフリジア語版。						
15	2003	Koos Meinderts	Keizer en de verhalenvader	Annette Fienieg	Leopold	c2002	Y8-B5782
16	2003	Bette Westera	Alle hens aan dek	Barbara de Wolf	Hillen	2003	Y8-B6351
17	2004	Rik Zaal	Alles over Spanje	Sylvia Weve	Querido	2003	Y8-B3176
18	2004	Ed Franck	Zie ik je nog eens terug?	Carll Cneut	Querido	2003	Y8-B3887
19	2004	Annejoke Smids	Piratenbloed		Ploegsma	2004	Y8-B5677
20	2004	Mireille Geus	Virenzo en ik		Lemniscaat	2004	Y8-B6354
21	2004	Ben Kuipers	Het schrift van Dries	Marjolein Pottie	Zwijzen	c2003	Y8-B6419
22	2004	Jaak Dreesen	Het concert	Ingrid Godon	Eenhoorn	c2003	Y17-B5109 (Y17ne-G589-B5109)
23	2009	Koen Van Biesen	Mama Lucinda : een beetje vampier	met de stem van Veerle Baetens	Abimo	c2008	YU81-B344
24	2010	Margriet Heymans	Op zoek naar opa Bleskop	Margriet Heymans	Querido	2009	Y17-B12532
25	2011	Ceciel de Bie	Inkt : word een tekentalent!		Ploegsma	[2010]	Y6-B511
26	2011	Michael De Cock	Rosie en Moussa	Judith Vanistendael	Querido	2012	Y8-B13196
27	2011	ミヒヤエル・デコック	ロージーとムサク	ユーディット・バニステンダール 絵 ; 久保谷洋 訳	朝日学生新聞社	2012	Y9-N12-J222
	※展示番号26番の邦訳版。						
28	2012	Jowi Schmitz	Ik heet Olivia en daar kan ik ook niks aan doen		Lemniscaat	[2011]	Y8-B13204
29	2012	Jan Paul Schutten	Groeten uit 2030 : van plastic soep tot allesmakers		De Fontein ; Davidsfonds Infodok	[2011]	Y11-B942
30	2012	Mathilde Stein	Beste Bregje Boentjes	Chuck Groenink	Lemniscaat	2011	Y17-B15045 (Y17ne-G874-B15045)
31	2014	Anna Woltz	Mijn bijzonder rare week met Tess		Querido	2014	Y8-B14325
32	2014	アンナ・ウォルツ	ぼくとテスの秘密の七日間	野坂悦子 訳 ; きたむらさとし 絵	フレーベル館	2014	Y9-N14-L242
	※展示番号31番の邦訳版。						
33	2014	Ellen van Velzen	Jonge vlieger		Lemniscaat	[2013]	Y8-B15218
34	2016	Pieter Koolwijk	Bens boot	Linde Faas	Lemniscaat	[2015]	Y17-B18885
展示番号	受賞年	受賞者	タイトル	著者ほか	出版者	出版年	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
<b>イラストを中心に評価され、受賞した作品</b>							
35	1981	Dieter Schubert, Ingrid Schubert	Er ligt een krokodil onder mijn bed!	Dieter Schubert, Ingrid Schubert	Lemniscaat	2014	Y17-B17941
36	1981	イングリッド・シューベルト, ディーター・シューベルト	ベッドのしたにワニがいる!	イングリッド・シューベルト, ディーター・シューベルト 作 ; うらべみちこ 訳	佑学社	1984	Y18-542
	※展示番号35番の邦訳版。						

37	1988	Hans de Beer	Een ijsbeer in de tropen	Hans de Beer	De Vier Windstreken	2015	Y17-B17595
38	1990	マックス・ベルジュ イス	かえるくんどうしたの	マックス・ベルジュ イス 文；清水奈緒 子 訳.	セーラー出版	2007	Y18-N07-H61
39	1995	Philip Hopman	Temmer Tom	Tjibbe Veldkamp	Lemniscaat	2010	Y17-B13881 (Y17ne-H797-B13881)
40	2002	Sieb Posthuma	Rintje	Sieb Posthuma	Lemniscaat	c2001	Y17-B7858 (Y17ne-P858-B7858)
41	2003	Goele Dewanckel	Ik verveel me nooit	Pieter van Oudheusden	Eenhoorn	c2002	Y17-B5125 (Y17ne-D515-B5125)
42	2004	Sebastiaan Van Doninck	Het woei	Edward van de Vendel	Eenhoorn	c2003	Y17-B5120 (Y17ne-D683-B5120)
43	2004	Gerda Dendooven	Meneer Papier is verscheurd	Elvis Peeters	Eenhoorn	c2003	Y17-B5126 (Y17ne-D391-B5126)
44	2006	Isabelle Vandenebeele	Mijn schaduw en ik	Pieter van Oudheusden	Eenhoorn	c2005	Y17-B6927
45	2006	Yvonne Jagtenberg	Balotje en het paard	Yvonne Jagtenberg	Leopold	2006	Y17-B7833
46	2007	Sylvia Weve	Kip en ei	Sylvia Weve	Fontein	c2007	Y17-B11459 (Y17ne-W544-B11459)
47	2008	Marije Tolman	Mejuffrouw Muis en haar heerlijke huis	Elle van Lieshout, Erik van Os	Lemniscaat	2007	Y17-B11463
48	2009	Fiel Venius [i.e. Fiel van der Veen]	Tjibbe Tjabbes' wereldreis	Harm de Jonge	Van Goor	c2008	Y8-B12401
49	2009	Catharina Valckx	Otto spaart schelpen	Catharina Valckx	De Harmonie	2009	Y17-B14748
50	2010	Loes Riphagen	Huisbeestenboel		De Fontein	2010	Y17-B13225 (Y17ne-R588-B13225)
51	2012	Dorine de Vos	Juffrouw van Zanten & de zeven rovers	Mathilde Stein	Lemniscaat	2011	Y17-B15042
52	2012	Annemarie van Haeringen	Papa, hoor je me?	Tamara Bos	Leopold	2011	Y17-B15695
53	2013	ミース・ファン・ハ ウト	ともだちになろう	ミース・ファン・ハ ウト さく；ほんま ちひろ やく	西村書店東京出版 編集部	2015	Y18-N15-L129
54	2014	Henriette Boerendans	Nul is een raar getal	Henriette Boerendans	Gottmer	[2013]	Y17-B16978
55	2016	Merlijne Marell	Schobbejacques en de 7 geiten	Merlijne Marell	Loopvis	[2015]	Y17-B19022

注1 「旗と吹流し賞」のうちテキストを評価され表彰される作品は、銀の石筆賞同様、現在6歳未満、6歳以上、9歳以上、ノンフィクション、詩の5つのカテゴリーごとに最多3作品が選定されます。

注2 フリジア語は、オランダ語同様、ゲルマン語派に属し、オランダ北東部のフリースラント州やフリジア諸島等で使用され、話者は約30万人。英語に近縁の言語といわれています。

※「Vlag en Wimpel (旗と吹流し賞)」受賞作品等については、以下のサイトの情報をもとにしております。

○テキストを中心に評価され、受賞した作品一覧

Vlag en Wimpel (van de Griffeljury)

[https://www.leesplein.nl/LL\\_plein.php?hm=8&sm=3&id=4](https://www.leesplein.nl/LL_plein.php?hm=8&sm=3&id=4)

○イラストを中心に評価され、受賞した作品一覧

Vlag en Wimpel (van de Penseel- en Paletjury)

[https://www.leesplein.nl/LL\\_plein.php?hm=8&sm=3&id=39](https://www.leesplein.nl/LL_plein.php?hm=8&sm=3&id=39)

展示 番号	タイトル	著者ほか	出版者	出版年	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
<b>オランダ児童文学の関連書</b>					
56	Schrijver gevonden : encyclopedie van de jeugdliteratuur		Lannoo ; Biblion	[1999]	YZ-B750 (YZ-280-B2)
57	Dutch oranges : fifty illustrators from Holland		Nederlands Literair Produktie- en Vertalingenfonds	c2001	YZ-B758 (YZ-726.5-B90)
58	Colouring outside the lines : Flemish illustrators making their mark	Marita Vermeulen	Flemish Literature Fund	c2006	YZ-B1031 (YZ-726.5-B99)
59	Vijfentwintig jaar Gouden Penselen & het Oeuvre Penseel voor Fiep Westendorp :1973-1997		Stichting Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek	1997	YZ-B2622 (YZ-726.5-B2622)
60	De verbeelders : Nederlandse boekillustratie in de twintigste eeuw	Saskia de Bodt ; met medewerking van, Jeroen Kapelle [and six others]	Uitgeverij Vantilt	2015	YZ-B3146 (YZ-726.5-B3146)
61	Paradise in pictograms :the work of Dick Bruna	compiled by Kees Nieuwenhuijzen, pictorial, and Ella Reitsma, text	Mercis Publishing	1991	YZ-B2999 (YZ-726.6B-B2999)
62	Nice to meet you : a companion to Dutch & Flemish children's literature	Joke Linders & Marita de Sterck	Dutch Trade Publishers Association ; Flemish Book Trade Association	c1993	UG71-B2 (YZ-949-B21)
63	Een iets te hoge toonbank : kinderboekrecensies NRC Handelsblad 1983 tot 1993	Bregje Boonstra	Bekadidact	c1994	YZ-B756 (YZ-949-B22)
64	Het ABC van de jeugdliteratuur : in 250 schrijversportretten van Abkoude naar Zonderland	Joke Linders ... [et al.]	M. Nijhoff	1995	YZ-B751 (YZ-949-B23)
65	Wat een mooite! : hoogtij in het kinderboek in acht portretten	Bregje Boonstra	Querido	2009	YZ-B2215 (YZ-949-B48)
66	Ik hou zo van -- de Gouden Boekjes : het verhaal van de Gouden Boekjes in Nederland	Joke Linders	Rubinstein	2010	YZ-B2623 (YZ-949-B2623)
67	The book of children's books	Mirjam Noorduijn & Veerle Vanden Bosch ; translated by Laura Watkinson	Leopold	[2016]	YZ-B3267 (YZ-949-B3267)
68	Doe nooit wat je moeder zegt : Annie M.G. Schmidt, de geschiedenis van haar schrijverschap	Joke Linders	Em. Querido's Uitgeverij BV	1999	YZ-B3296 (YZ-949S-B3296)